

ROTEL®



# A10MKII

Stereo Integrated Amplifier

Amplificateur Stéréo Intégré

Stereo-Vollverstärker

Amplificatore Integrato Estereofonico

Geïntegreerde stereoversterker

Amplificatore integrato stereo

Integrerad Stereoförstärkare

Интегрированный стерео усилитель

Owner's Manual

Manuel d'utilisation

Bedienungsanleitung

Manual de Instrucciones

Gebruikershandleiding

Manuale di istruzioni

Instruktionsbok

Инструкция пользователя

## Важные инструкции по безопасности

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Внутри нет частей, доступных для обслуживания пользователем. Обращайтесь за обслуживанием только к квалифицированному ремонтному персоналу.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Для снижения опасности возгорания или удара электрическим током, не подвергайте данное изделие воздействию воды или влаги. Не подвергайте изделие воздействию капель или брызг. Не размещайте никаких предметов, заполненных жидкостями, таких как вазы, на устройстве. Не позволяйте посторонним предметам попадать внутрь корпуса. Если устройство подвергается воздействию влаги, или посторонний предмет попал внутрь корпуса, немедленно отсоедините сетевой шнур от стеновой розетки. Отнесите устройство к квалифицированному специалисту для осмотра и необходимого ремонта.

Прочитайте все инструкции.

Сохраните это руководство.

Обращайте внимание на все предупреждения.

Следуйте всем инструкциям по эксплуатации.

Не используйте это устройство вблизи воды.

Очищайте корпус только при помощи сухой тряпки или пылесосом.

Не ставьте аппарат на кровать, диван, ковер или подобную мягкую поверхность, которая может загорюдить вентиляционные отверстия. Если аппарат встраивается в шкаф или другой корпус, этот корпус должен вентилироваться для обеспечения охлаждения аппарата.

Держите аппарат подальше от радиаторов отопления, обогревателей, печей и любых других устройств, выделяющих тепло.

Поляризованный штекер имеет два ножевых контакта, один из которых шире другого. Заземляющий штекер имеет два ножевых контакта и третий заземляющий штырь. Они обеспечивают вашу безопасность. Не отказывайтесь от мер безопасности, предоставляемых заземляющим или поляризованным штекером. Если поставляемый штекер не подходит к вашей розетке, обратитесь к электрику для замены устаревшей розетки.

Не прокладываете сетевой шнур там, где он может быть раздавлен, пережат, скручен, подвергнут воздействию тепла или поврежден каким-либо способом. Обращайте особое внимание на сетевой шнур вблизи штекера и там, где он входит в заднюю панель устройства.

Используйте только принадлежности, указанные производителем.

Используйте только тележку, поставку, стойку, кронштейн или полку достаточно сильным, чтобы выдержать этот изделие. Будьте осторожны при перемещении прибора на подставке или стойке во избежание ранения или повреждения изделия.



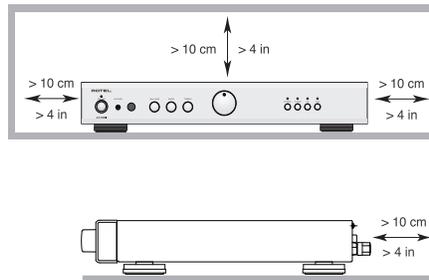
Сетевой шнур следует отсоединять от стеновой розетки во время грозы или если прибор оставлен неиспользуемым длительное время.

Немедленно прекратите использование компонента и передайте на обследование и/или обслуживание квалифицированной ремонтной организацией если: сетевой шнур или штекер был поврежден; внутрь прибора уронили предметы или пролили жидкость; прибор побывал под дождем; прибор

демонстрирует признаки ненормальной работы; прибор уронили или повредили любым другим способом.

Устройство следует использовать в не тропическом климате.

**Оставьте не менее 10 см свободного пространства вокруг аппарата для обеспечения циркуляции воздуха.**



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Сетевой разъем на задней панели предназначен для быстрого отсоединения устройства от электрической сети. Устройство должно обеспечивать свободный доступ к задней панели, чтобы сетевой кабель можно было быстро выдернуть.

Сетевое напряжение, к которому подсоединяется аппарат, должно соответствовать требованиям, указанным на задней панели аппарата. (США: 120 В, 60 Гц, ЕС 230 В, 50 Гц)

Подсоединяйте компонент к питающей розетке только при помощи сетевого шнура из комплекта поставки, или его точного эквивалента. Не переделывайте поставляемый шнур. Не используйте удлинитель питания.

Основной штекер сетевого шнура является отключаемым от аппарата. Для полного отключения изделия от питающей сети, основной штекер сетевого кабеля следует отсоединять от сетевой розетки переменного тока а также изделия. Это единственный способ, чтобы полностью удалить сетевое питание от изделия.

Используйте кабели с защитой Class 2 при подсоединении колонок к клеммам усилителя для обеспечения надежной изоляции и минимизации риска удара электричеством.

Батареи в пульте не следует подвергать чрезмерному нагреву солнечным светом, источниками огня и т.п. Батареи должны быть утилизированы или повторно в соответствии с государственными и местными нормативами.

Это устройство удовлетворяет требованиям части Part 15 правил FCC и является субъектом следующих условий: (1) Это устройство не может вызывать вредные помехи, и (2) Это устройство должно выдерживать любые принимаемые помехи, включая такие помехи, которые могут привести к нежелательным отклонениям от нормальной работы.

Этот продукт должен быть подключен к сетевой розетке с защитным заземлением.

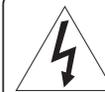
В качестве разъединяющего устройства используется СЕТЕВАЯ вилка или приборная розетка, розетка должна быть установлена рядом с оборудованием и должна быть легко доступна.



ДЛЯ США, КАНАДЫ И ДРУГИХ СТРАН, ГДЕ УСТРОЙСТВО ОДОБРЕНО К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ.

CAUTION: TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, MATCH WIDE BLADE OF PLUG TO WIDE SLOT. INSERT FULLY.

ATTENTION: POUR ÉVITER LES CHOCs ÉLECTRIQUES, INTRODUIRE LA LAME LA PLUS LARGE DE LA FICHE DANS LA BORNE CORRESPONDANTE DE LA PRISE ET POUSSER JUSQU'AU FOND.



Изображение молнии в равностороннем треугольнике предупреждает пользователя о наличии внутри корпуса изделия неизолированного напряжения, величина которого может создавать опасность поражения человека электрическим током.



Изображение восклицательного знака в равностороннем треугольнике предупреждает пользователя о наличии в сопровождающей аппарат документации важных инструкций по эксплуатации и техническому обслуживанию.



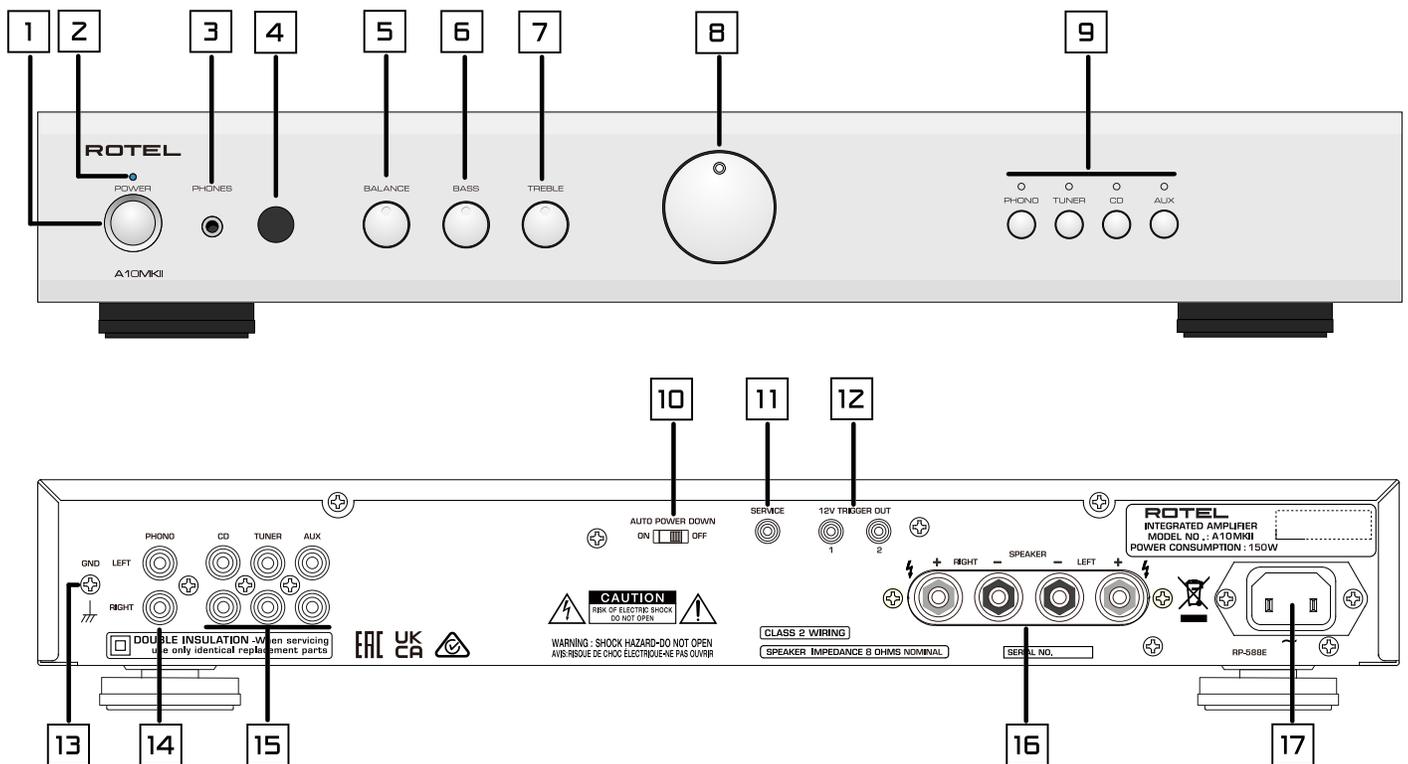
Продукты Rotel спроектированы так, чтобы соответствовать требованиям международных директив по ограничению применения вредных веществ в электротехническом и электронном оборудовании (Restriction of Hazardous Substances - RoHS), также по обращению с отслужившим свой срок электротехническим и электронным оборудованием (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Изображение перечеркнутого мусорного бака на колесах означает также то, что эти продукты должны быть вторично использованы (рециклированы) или же обработаны в соответствии с упомянутыми выше директивами.



Этот символ означает, что устройство имеет двойную изоляцию. Заземление не требуется.



Figure 1: Controls and Connections  
 Commandes et branchements  
 Bedienelemente und Anschlüsse  
 Controles y Conexiones  
 De bedieningsorganen en de aansluitingen  
 Controlli e collegamenti  
 Kontroller och anslutningar  
 Органы управления и разъемы



**1:** Кнопка POWER

Включите устройство или переведите его в режим ожидания.

**2:** Индикатор мощности

**3:** Выход на Наушники

Выход Phones позволяет подключить наушники для индивидуального прослушивания.

**4:** Дистанционный Датчик

Получайте ИК-команды от пульта дистанционного управления.

**5 6 7**

Кнопки баланса/баса/высоких частот  
 Кнопки управления звуком.

**8:** Ручка регулировки громкости

Эта ручка служит для регулировки громкости.

**9:** Селектор Входов

Выбрать источник сигнала.

**10:** Автоматическое отключение питания

Включите или отключите функцию автоматического отключения питания.

**11:** Сервисный порт

Заводское использование только сервисного подключения.

**12:** 12-V TRIGGER OUT

Вход для внешнего триггерного сигнала.

**13:** Клемма Заземления (GND)

Подключите провод заземления от проигрывателя.

**14:** Фоно вход

Подключиться к проигрывателю.

**15:** CD / Тюнер / Дополнительные

входы  
 Аналоговые входы «линейного уровня»

**16:** Выходные клеммы для акустических систем

**17:** Разъем Для Сетевого Шнура

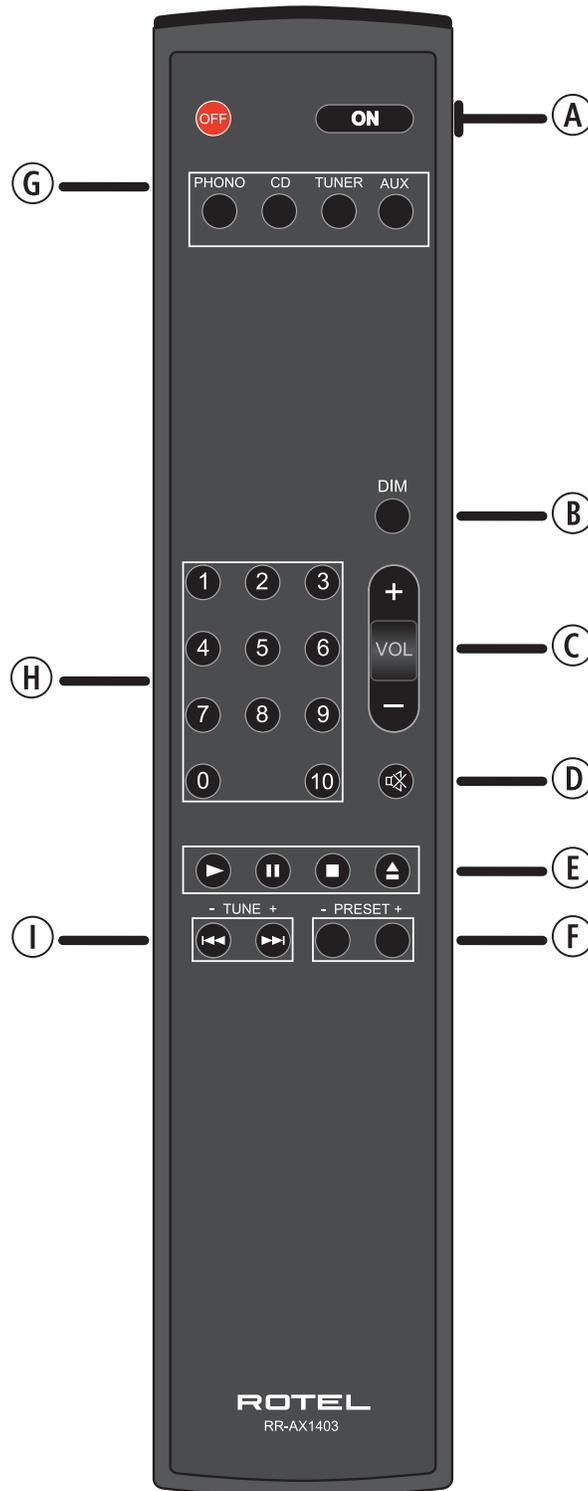
Figure 2: RR-AX1403 Remote Control  
 Télécommande infrarouge RR-AX1403  
 Fernbedienung RR-AX1403  
 Mando a Distancia RR-AX1403

Afstandsbediening RR-AX1403  
 Telecomando RR-AX1403  
 RR-AX1403 fjärrkontroll  
 Пульт ДУ RR-AX1403

Ⓒ: Кнопки ИСТОЧНИК  
 Выбор источника входного сигнала.

Ⓗ: Цифровые Кнопки  
 Обеспечивает прямой доступ к дорожке при использовании с проигрывателем компакт-дисков Rotel или вызов предустановленных станций при использовании с тюнером Rotel.

Ⓘ: ⏪/⏩  
 Кнопка -TUNE+  
 Управляет переходом к предыдущему или следующему треку, или к предыдущей или следующей радиостанции. (Работает при использовании с CD плеером или тюнером Rotel)



Ⓐ: Кнопка POWER  
 Включите устройство или переведите его в режим ожидания.

Ⓑ: Кнопка затемнения  
 Меняйте яркость индикатора питания над кнопкой питания, светодиодов над селекторами источника и светодиода поворотной ручки громкости на передней панели.

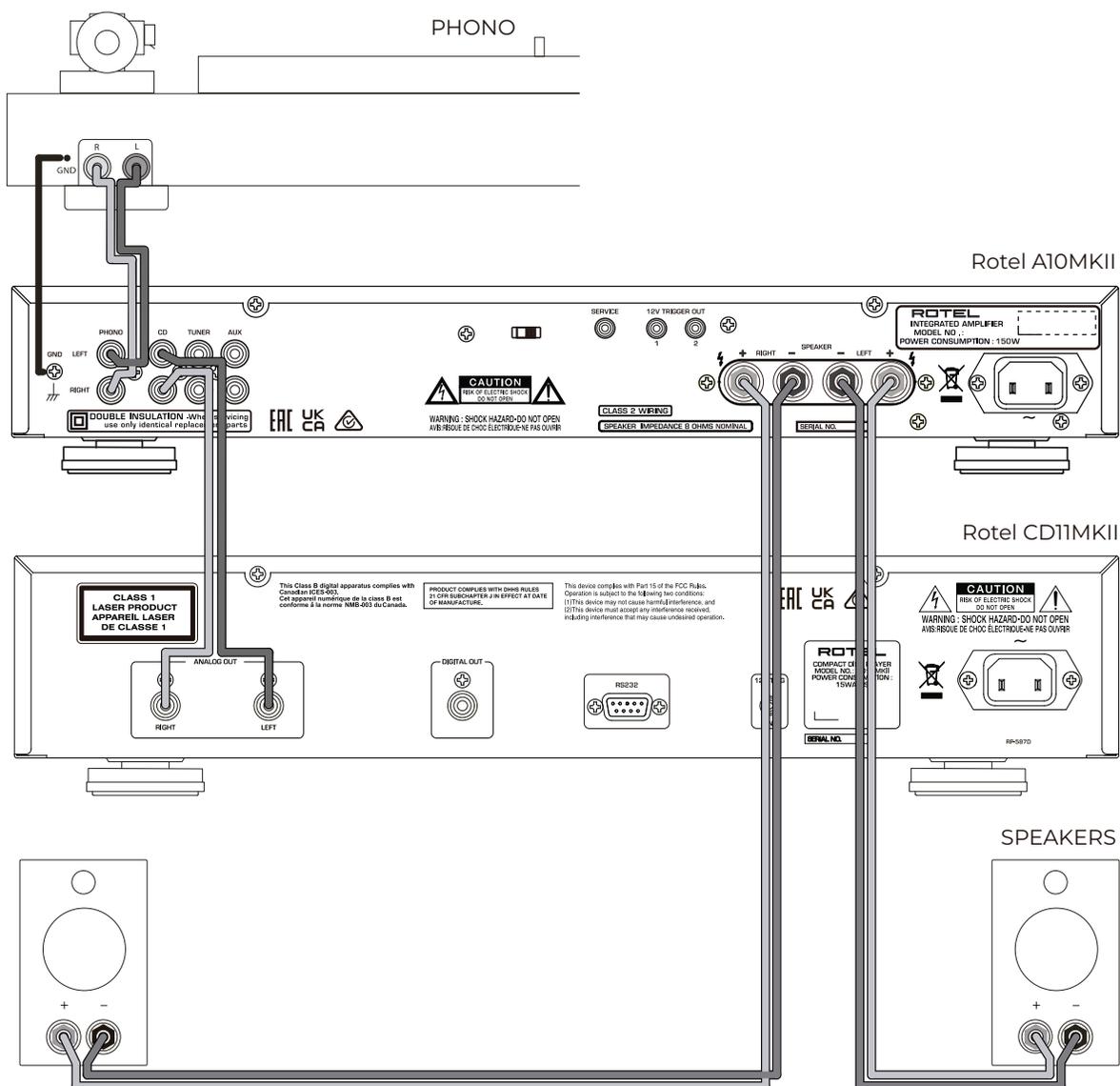
Ⓒ: Кнопка Volume  
 Отрегулируйте уровень громкости на выходе.

Ⓓ: Кнопка Mute  
 Выключите звук.

Ⓔ: Кнопки Play/Stop/Pause/Eject  
 Управляйте остановкой, воспроизведением, паузой звука. (Доступно при использовании с проигрывателем компакт-дисков Rotel)

Ⓕ: Кнопка -PRESET+  
 Управляйте быстрой перемоткой назад и вперед звука. (Работает при использовании с аудио плеером Rotel)

Figure 3: Preamp Input and Speaker Output Connections  
 Branchements en entrées et sorties enceintes acoustiques  
 Anschlüsse für Vorverstärkereingang und Lautsprecherausgang  
 Conexiones de Entrada al Preamplificador y de Salida a las Cajas Acústicas  
 De aansluitingen voor de voorversterker en de luidsprekers  
 Collegamenti ingresso preamp ed uscita per diffusori  
 Anslutningar för förförstärkare och högtalare  
 Подсоединение источников сигнала и акустических систем



## Important Notes

**When making connections be sure to:**

- ✓ Turn off **all** the components in the system **before** hooking up **any** components, including loudspeakers.
- ✓ Turn off **all** components in the system **before** changing **any** of the connections to the system.

**It is also recommended that you:**

- ✓ Turn the volume control of the amplifier all the way down **before** the amplifier is turned **on or off**.

## Remarques importantes

**Pendant les branchements, assurez-vous que :**

- ✓ **Tous** les maillons sont éteints **avant** leur branchement, **quels qu'ils soient**, y compris les enceintes acoustiques.
- ✓ Éteignez **tous** les maillons **avant** de modifier **quoi que ce soit** au niveau de leurs branchements, quels qu'ils soient.

**Il est également recommandé de :**

- ✓ Toujours baissez le niveau sonore via le contrôle de volume, **avant d'allumer ou d'éteindre** l'amplificateur.

## Wichtige Hinweise

**Achten Sie beim Herstellen der Verbindungen auf Folgendes:**

- ✓ Schalten Sie **alle** Komponenten im System ab, **bevor** Sie Geräte (einschließlich Lautsprecher) anschließen.
- ✓ Schalten Sie **alle** Komponenten im System ab, **bevor** Sie Anschlüsse im System verändern.

**Ferner empfehlen wir, dass**

- ✓ Sie die Lautstärke herunterdrehen, **bevor** Sie die Endstufe **ein-** oder **abschalten**.

## Notas Importantes

**Cuando realice las conexiones, asegúrese de que:**

- ✓ Desactiva **todos** los componentes del equipo, cajas acústicas incluidas, **antes** de conectar **cualquier nuevo componente** en el mismo.
- ✓ Desactiva **todos** los componentes del equipo **antes** de cambiar **cualquier conexión del mismo**.

**También le recomendamos que**

- ✓ Reduzca el nivel de volumen de su amplificador a cero **antes** de **activarlo o desactivarlo**.

## Héél belangrijk

**Bij het maken van de verbindingen:**

- ✓ Zorg dat niet alleen de A10MKII, maar de **gehele** installatie uitstaat, als nog niet **alle** verbindingen gemaakt zijn.
- ✓ Zorg dat niet alleen de A10MKII, maar de **gehele** installatie ook uitstaat, **als** u verbindingen gaat **wijzigen**.

**Wij raden u ook aan om**

- ✓ de volumeregelaar van de voorversterker geheel dicht te draaien (volkomen naar links) **wanneer** u uw eindversterker **aan- of uitzet**.

## Note importanti

**Quando effettuate i collegamenti assicuratevi di:**

- ✓ Spegnerne **tutti** i componenti del sistema **prima** di collegare **qualsiasi** componente, inclusi i diffusori.
- ✓ Spegnerne **tutti** i componenti del sistema **prima** di modificare **qualsiasi** connessione nel sistema.

**Vi raccomandiamo inoltre di:**

- ✓ Portare il volume a zero **prima** di **accendere o spegnere** l'amplificatore.

## Viktigt

**Tänk på följande när du gör anslutningar:**

- ✓ Stäng av **alla** komponenter i anläggningen **innan** du ansluter nya komponenter, inklusive högtalare.
- ✓ Stäng av **alla** komponenter i anläggningen **innan** du ändrar någon anslutning **i anläggningen**.

**Vi rekommenderar också följande:**

- ✓ Vrid ner volymen på förstärkaren helt och hållet **innan** förstärkaren slås **på eller av**.

## Важные замечания

**Перед подсоединением:**

- ✓ Выключите **все** компоненты, включая колонки.
- ✓ Выключите **все** компоненты в вашей системе, прежде чем что-то в ней **менять**.

**Рекомендуется также:**

- ✓ Вывести громкость усилителя на **минимум**, перед тем как **включать или выключать** его.

## Содержание

<b>Важные инструкции по безопасности</b> .....	<b>2</b>
Figure 1: Органы управления и разъемы	3
Figure 2: Пульт ДУ RR-AX1403	4
Figure 3: Подсоединение источников сигнала и акустических систем	5
Важные замечания	6
<b>О компании ROTEL</b> .....	<b>7</b>
<b>Первые шаги</b> .....	<b>8</b>
Некоторые предосторожности	8
Размещение	8
Кабели	8
<b>Пульт ДУ RR-AX1403</b> .....	<b>8</b>
Установка батарей в пульт	8
Кнопки	8
<b>Питание усилителя</b> .....	<b>9</b>
Разъем для сетевого шнура 	9
Выключатель питания  и индикатор питания 	9
12-В триггерные выходы 	9
<b>Подсоединение входных сигналов</b> .....	<b>9</b>
Вход для проигрывателя грампластинок  и клемма заземления 	9
Входы линейного уровня 	9
<b>Подсоединение акустических систем</b>  .....	<b>10</b>
Выбор акустического кабеля	10
Полярность и фаза	10
Подсоединение акустических систем	10
<b>Afstandsbedieningssensor</b>  .....	<b>10</b>
<b>Гнездо для наушников</b>  .....	<b>10</b>
<b>Контроль мощности</b>  .....	<b>10</b>
<b>СЕРВИС Коннектор</b>  .....	<b>10</b>
<b>Аудио регулировки</b> .....	<b>10</b>
VOLUME (Регулятор громкости)  	10
BALANCE (Регулятор баланса) 	10
BASS и TREBLE (Регуляторы тембра)  	10
Селектор входов  	10
<b>Управление диммером светодиода</b>  .....	<b>11</b>
<b>Индикатор защиты</b> .....	<b>11</b>
<b>Обнаружение и устранение неисправностей</b> .....	<b>11</b>
Не светится индикатор питания	11
Замена предохранителя	11
Нет звука	11
<b>Технические характеристики</b> .....	<b>12</b>

## О компании ROTEL

История нашей компании началась более 60 лет назад. За прошедшие десятилетия мы получили сотни наград за наши продукты и сделали счастливыми сотни тысяч людей, которые относятся к своим развлечениям вполне серьезно – так же, как вы.

Компания Rotel была основана семейством, чья страсть к музыке породила стремление создавать hi-fi компоненты бескомпромиссного качества. За многие годы эта страсть ничуть не ослабла, и по сей день общая цель – выпускать продукты исключительной ценности для аудиофилов и любителей музыки, независимо от их финансовых возможностей, разделяется всеми сотрудниками Rotel.

Инженеры Rotel работают как единая команда, прослушивая и тщательно доводя каждый новый продукт до такого уровня совершенства, когда он будет удовлетворять их строгим музыкальным стандартам. Им предоставлена свобода выбора комплектующих по всему миру, чтобы сделать аппарат как можно лучше. Вероятно, вы сможете найти в наших аппаратах отборные конденсаторы из Великобритании и Германии, полупроводники из Японии и США, однако тороидальные силовые трансформаторы мы изготавливаем на собственном заводе ROTEL.

Все мы заботимся об охране окружающей среды. По мере того, как все больше электронных устройств в мире выпускается, для производителя особенно важно при конструировании продуктов сделать все возможное, чтобы они наносили минимальный ущерб окружающей среде.

Мы в компании Rotel, гордимся своим вкладом в общее дело. Во-первых, мы сократили содержание свинца в своей электронике, за счет использования компонентов и припоя, отвечающего требованиям ROHS. Наши инженеры постоянно стремятся улучшить к.п.д. блоков питания, без ущерба для качества звучания. Находясь в режиме ожидания standby продукты Rotel используют минимальное количество энергии, чтобы удовлетворить глобальным требованиям на потребление в режиме ожидания.

Фабрика Rotel также вносит свой вклад в улучшение охраны окружающей среды путем постоянного совершенствования производственных процессов, делая их все более чистыми и «зелеными».

Все мы, сотрудники компании ROTEL, благодарим Вас за покупку этого изделия. Мы уверены, что оно доставит вам много лет удовольствия.

## Первые шаги

Благодарим Вас за покупку интегрированного стерео усилителя Rotel A10. В составе высококачественной музыкальной аудио системы он будет доставлять Вам удовольствие многие годы.

Этот усилитель – полнофункциональный компонент с отличными рабочими характеристиками. Все аспекты его конструкции оптимизированы для получения полного динамического диапазона и передачи тончайших нюансов музыки. Высокостабильный источник питания включает в себя фирменный тороидальный трансформатор Rotel, который обладает низким выходным сопротивлением и большим запасом по мощности, позволяющим усилителю воспроизводить самые сложные аудио сигналы. Стоимость изготовления данной конструкции выше, но она имеет преимущества с точки зрения музыки.

Дорожки печатных плат усилителя расположены симметрично. Это обеспечивает точное соблюдение временных параметров музыкального сигнала. В сигнальном тракте применены металлопленочные резисторы и полистироловые или полипропиленовые конденсаторы. Каждый элемент схемы подвергся тщательному рассмотрению, чтобы добиться максимально достоверного воспроизведения музыки.

Основные функции A10 просты в настройке и эксплуатации. Если Вы уже имели дело со стереосистемами, у Вас не возникнет вопросов. Просто подключите остальные компоненты и наслаждайтесь.

### Некоторые предосторожности

**ПРИМЕЧАНИЕ :** Во избежание возможного повреждения компонентов системы, ВСЕ подсоединения и отсоединения производите при выключенном питании. Прежде чем включить питание, убедитесь, что соединения выполнены правильно и надежно. Особое внимание уделите колоночным проводам. Не должно оставаться “разлохмаченных” жил, которые могут замкнуться между собой или на корпус усилителя.

Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство. В нем приведена вся необходимая информация по включению A10 в вашу аудио систему и по получению от них оптимального качества звука. Если у вас возникнут вопросы, обратитесь к авторизованному дилеру Rotel. Кроме того, все мы, сотрудники Rotel, готовы ответить на Ваши вопросы и принять Ваши замечания.

Сохраните коробку и все остальные упаковочные материалы, чтобы в дальнейшем иметь возможность воспользоваться ими. Транспортировка усилителя вне заводской упаковки может вызвать серьезные повреждения усилителя.

Если в коробке есть регистрационная карточка владельца, заполните ее и вышлите нам. Сохраните чек о продаже. Он является наилучшей регистрацией даты приобретения, которая будет востребована в случае гарантийного обслуживания, если оно когда-либо понадобится.

### Размещение

Как и все компоненты, обрабатывающие слабые электрические сигналы, этот усилитель подвержен влиянию окружающей среды и другого оборудования. Старайтесь не ставить усилитель на другие компоненты и не прокладывать сигнальные кабели рядом со шнурами питания. Это снизит вероятность помех.

Усилители выделяют тепло при нормальной работе. Не загромождайте радиаторы и вентиляционные отверстия. Вентиляционные отверстия на крышке должны быть открыты. Оставляйте не менее 10см свободного пространства вокруг корпуса. При установке в стойку или шкаф, убедитесь, что там существует необходимая вентиляция, чтобы избежать перегрева.

Помните о весе усилителя при выборе места для его размещения. Убедитесь, что полка или шкаф могут выдержать его вес. Мы рекомендуем устанавливать оборудование в мебель, специально сконструированную для аудио компонентов. Такая мебель спроектирована так, чтобы подавлять вибрации, отрицательно влияющие на качество звука. Пожалуйста, обращайтесь к вашему авторизованному дилеру Rotel за советами по мебели для аудио компонентов и правильной их установке.

A10MKII поставляется с пультом RR-AX1403, и должен быть установлен так, чтобы инфракрасный сигнал от пульта мог легко достичь датчика на передней панели усилителя.

### Кабели

Шнуры питания, цифровые и аналоговые аудио кабели должны находиться как можно дальше друг от друга. В этом случае меньше шансов, что аналоговый сигнал будет загрязнен шумом и помехами от силовых и цифровых кабелей. С той же целью используйте только высококачественные экранированные кабели. Обратитесь к вашему авторизованному дилеру Rotel за советами по выбору самых лучших кабелей для использования в вашей аудио системе.

## Пульт ДУ RR-AX1403

Некоторые операции управления можно выполнить как с прилагаемого пульта RR-AX1403, так и с передней панели. При описании таких операций в квадратных скобках указываются ссылочные номера органов управления на передней панели, а в кружочках – на пульте.

### Установка батарей в пульт

Две батарейки типа AAA (прилагаются) нужно установить перед использованием пульта. Для их установки снимите крышку на задней стороне RR-AX1403. Установите батареи, в отсеке, как показано на рисунке. Проверьте работоспособность, а затем вставьте крышку на место. Когда батареи разряжены, пульт работает с A10MKII неустойчиво. Установка свежих батареек должна устранить эту проблему.

### Кнопки

Пульт ДУ можно использовать для управления основными функциями тюнеров или CD-плееров Rotel. Кнопки пульта с надписью **(C) (E) (F) (G) (H) (I)** можно использовать для управления функциями CD-плеера или тюнера в вашей системе. Чтобы активировать элементы управления CD и тюнером, просто нажимайте кнопки источников CD или TUNER на пульте. Нажатие любой другой кнопки источника на пульте дистанционного управления отключает эти функции.

## Питание усилителя

### Разъем для сетевого шнура <sup>17</sup>

Усилитель настроен на заводе в соответствии со стандартами электрической сети в Вашей стране (120 или 230 В переменного тока и 60 или 50 Гц). Конфигурация электропитания обозначена на задней панели аппарата.

---

**ПРИМЕЧАНИЕ :** Если Вы переедете в другую страну, можно приспособить усилитель к другому сетевому напряжению. Однако, не пытайтесь сделать это сами. Открывая корпус вы подвергаетесь опасности высокого напряжения. Обратитесь к квалифицированному мастеру или в сервисную службу Rotel.

---

**ПРИМЕЧАНИЕ :** Некоторые продукты предназначены для продажи более чем в одной стране и поэтому поставляются с несколькими сетевыми кабелями. Используйте только тот кабель, который подходит для вашего региона.

---

Ток, потребляемый усилителем от сети, не слишком велик. Однако его следует подключать непосредственно к розетке с поляризованной розеткой с помощью прилагаемого кабеля или другого совместимого кабеля, как рекомендовано вашим авторизованным дилером Rotel. Не пользуйтесь удлинителями. Можно использовать разветвитель питания высокой мощности, если он (и стенная розетка) способны выдержать суммарный ток потребления усилителя и других подключенных к нему устройств.

Если Вы надолго уезжаете из дома, например, на месяц, разумно будет вынуть вилки шнуров питания усилителя и других компонентов системы из розеток.

### Выключатель питания <sup>1</sup>Ⓐ и индикатор питания <sup>2</sup>

Чтобы включить усилитель, нажмите кнопку выключателя питания на передней панели. Загорится индикатор питания A10MKII. Чтобы выключить усилитель, снова нажмите эту кнопку.

Когда выключатель питания на передней панели находится в положении "ON", можно включать и выключать A10MKII кнопками ON и OFF на пульте. В режиме ожидания Индикатор горит красным.

Смотрите раздел "12V Trigger Outlet" (Розетка с включением/выключением по триггерному сигналу 12 В) для получения дополнительной информации о способах включения и выключения других компонентов вашей системы вместе с устройством.

### 12-В триггерные выходы <sup>12</sup>

Некоторые аудио компоненты могут автоматически включаться при получении 12-вольтового "триггерного" сигнала. Каждый из двух выходов усилитель "12-V TRIGGER OUT" обеспечивает такой сигнал. Совместимые компоненты подсоединяются к этим выходам кабелями с 3,5-мм мини-штекером. Когда усилитель выключается, триггерный сигнал прерывается и подсоединенные компоненты выключаются.

## Подсоединение входных сигналов

(см. рис. 2)

---

**ПРИМЕЧАНИЕ :** Во избежание громкого шума, неприятного для Вас и Ваших колонок, выключайте питание всей системы, прежде чем производить любые соединения.

---

### Вход для проигрывателя грампластинок <sup>14</sup> и клемма заземления <sup>13</sup>

Подсоедините кабель от проигрывателя к соответствующим гнездам PHONO (левому LEFT и правому RIGHT). Если у проигрывателя есть клемма заземления, подсоедините ее к клемме заземления усилителя. Это способствует уменьшению шума и помех.

### Входы линейного уровня <sup>15</sup>

Входы CD, TUNER, AUX называются входами «линейного уровня». Они предназначены для подсоединения аналоговых выходов CD-проигрывателей, Hi Fi или NICAM стерео видеомагнитофонов, тюнеров радио, плееров лазерных дисков и т.п. стерео оборудования, а также аналогового выхода CD-ROM привода.

Входы левого и правого каналов помечены и должны подсоединяться к соответствующим каналам компонента-источника. Гнездо левого канала белое, правого – красное. Для подсоединения используйте высококачественные кабели со штекерами RCA. Ваш авторизованный дилер ROTEL может помочь вам в выборе соответствующих кабелей для вашей системы.

## Подсоединение акустических систем <sup>16</sup>

(см. рис. 3)

### Выбор акустического кабеля

Для подсоединения акустических систем к усилителю используйте изолированный многожильный кабель с двумя проводниками. Размер и качество кабеля могут заметно влиять на звучание системы. Стандартный колоночный кабель подойдет, но его влияние может выразиться в снижении звукового выхода или ухудшении басовой характеристики, особенно при большой длине кабеля. Обычно чем толще провод, тем лучше звук. Для наилучшего результата используйте специальные высококачественные колоночные кабели. Обратитесь к вашему авторизованному дилеру Rotel за советами по выбору самых лучших кабелей для использования в вашей аудио системе.

### Полярность и фаза

Полярность – подключение проводника к положительной или отрицательной клемме – на всех акустических систем и усилителе должна быть одинакова. Тогда сигнал на всех акустических системах будет иметь одинаковую фазу. Если полярность одного из соединений перепутана, то существенно снижается выход баса и портится стерео образ. Чтобы можно было отличить один проводник от другого, все колоночные кабели имеют маркировку: изоляция одного проводника может быть ребристой, полосатой и т.п. Также бывают кабели с прозрачной изоляцией и проводниками разного цвета

(медный и посеребренный). Иногда на изоляцию наносится знак полярности. Установите, какой проводник будет положительным, а какой – отрицательным, и придерживайтесь этого правила при подсоединении всех акустических систем.

## Подсоединение акустических систем

**ПРИМЕЧАНИЕ :** далее описывается подсоединение к винтовым клеммам и к вставным разъемам. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ оба метода одновременно с целью подключения нескольких акустических систем.

Сначала выключите питание всех компонентов системы. Клеммы на задней панели усилителя имеют цветную кодировку и допускают подсоединение зачищенных концов кабеля, наконечников "лопатка" и "двойной банан" (кроме стран ЕЭС, где использование разъемов «бананов» запрещено).

Проложите провода от усилителя к акустическим системам. Оставьте некоторый запас длины, чтобы можно было повернуть компоненты для обеспечения доступа к клеммам. Если используются наконечники "двойной банан", закрепите их на концах проводников и вставьте в отверстия клемм. Головки клемм должны быть закручены до упора (по часовой стрелке).

Если используются наконечники "лопатка", закрепите их на концах проводников. Если используются зачищенные концы кабеля, разделите проводники и скрутите жилы. Старайтесь не перерезать жилы проводников. Отверните головки клемм (против часовой стрелки). Наденьте "лопатки" на штыри клемм или оберните концы провода вокруг штырей. Плотно закрутите головки клемм, чтобы обеспечить прочное соединение.

**ПРИМЕЧАНИЕ :** Убедитесь, что не осталось "разломанных" жил, которые могут замкнуться между собой, на соседнюю клемму или на корпус.

## Afstandsbedieningssensor 4

Датчик воспринимает инфракрасные сигналы дистанционного управления от пульта. Не загромождайте его, иначе пульт не будет работать.

## Гнездо для наушников 3

Выход Phones позволяет подключить наушники для индивидуального прослушивания. К этому гнезду подсоединяются стандартные стереонаушники со штекером 1/8 дюйма. Подключение наушников приведет к отключению сигнала на выходах динамиков

**ПРИМЕЧАНИЕ :** Поскольку чувствительность колонок и наушников может сильно отличаться, всегда перед подсоединением и отсоединением наушников уменьшайте громкость.

## Контроль мощности 10

При перемещении ползунка в положение ON - автоматическое выключение питания) устройство будет на автоматическое переключение в режим ожидания, если цифровой сигнал отсутствует в течение 20 минут. Таймер автоматического отключения питания будет перезапущен, если изменить громкость, сменить источник или начать воспроизведение.

Чтобы отключить вышеуказанные функции, переведите ползунок в положение "OFF".

## СЕРВИС Коннектор 11

Разъем SERVICE предназначен только для авторизованных сервисных центров.

## Аудио регулировки

### VOLUME (Регулятор громкости) 9 ③

Чтобы повысить громкость, поверните регулятор 9 по часовой стрелке, чтобы понизить – против часовой стрелки. From the remote control press the volume + or - button ③ to turn the volume up or down. Press the button ① to completely mute the volume.

### BALANCE (Регулятор баланса) 5

Нормальное положение этого регулятора – среднее. Иногда, особенно если место слушателя смещено от центральной оси между колонками, возникает необходимость сместить звуковой баланс влево (поворот регулятора против часовой стрелки) или вправо (по часовой стрелке).

### BASS и TREBLE (Регуляторы тембра) 6 7

Когда выключатель Tone находится в положении On, можно отрегулировать тональный баланс звука регуляторами Bass (Уровень низких частот) и Treble (Уровень высоких частот). Чтобы повысить уровень низких (высоких) частот, поворачивайте регулятор Bass (Treble) по часовой стрелке. Чтобы понизить уровень низких (высоких) частот, поворачивайте регулятор Bass (Treble) против часовой стрелки.

Высококачественная и правильно настроенная аудиосистема звучит естественно и обычно не требует регулировки тонального баланса. Не следует злоупотреблять регуляторами тембра. Будьте особенно внимательны, повышая уровень низких или высоких частот, так как при этом создается дополнительная нагрузка на усилитель и колонки.

**ПРИМЕЧАНИЕ :** Схемы регулировки басов Bass и высоких частот Treble отключены для обеспечения максимально чистого звука в режиме обхода, который установлен по умолчанию. Поверните ручку настройки Bass / Treble (низких/высоких частот), если вы хотите настроить тембр звука.

### Селектор входов 9 ⑥

На передней панели 9 или на пульте ⑥ и нажимайте соответствующие кнопки, чтобы выбрать источник для прослушивания.

## Управление диммером светодиода

Чтобы изменить яркость индикатора питания над кнопкой включения Power, светодиодов над селектором источников Source и светодиода ручки регулировки громкости на передней панели, нажмите кнопку DIM  (затемнения) на пульте ДУ.

## Индикатор защиты

Усилитель оснащен схемами защиты от перегрева и перегрузки, которые предохраняют усилитель от повреждения в случае экстремальной или неправильной эксплуатации. Схемы защиты независимы от сигнального тракта и не влияют на качество звучания. Они следят за температурой выходных транзисторов и отключают усилитель, если она выходит за безопасные пределы.

Скорее всего, вам никогда не придется увидеть, как эти схемы сработают. Однако, как только возникнет аварийная ситуация, усилитель перестанет работать и на его передней панели станет красным светодиодный LED индикатор.

Если это произошло, выключите усилитель. Дайте ему остыть в течение нескольких минут и попробуйте устранить причину срабатывания защиты. Когда вы вновь включите усилитель, схема защиты вернется в исходное состояние и светодиод LED станет синим

В большинстве случаев защита срабатывает из-за коротких замыканий в проводах или недостаточной вентиляции, приводящей к перегреву. Довольно редко срабатывание может произойти из-за крайне реактивного характера нагрузки или экстремально низкого импеданса колонок.

Если схема защиты срабатывает повторно, и вы не можете выявить и устранить неисправность, обращайтесь за помощью к вашему авторизованному дилеру Rotel.

## Обнаружение и устранение неполадок

Большинство неполадок в аудиосистемах происходит из-за неправильных соединений или неправильных установок органов управления. Если, несмотря на тщательную проверку соединений и установок, Вы не можете добиться звука от усилителя, просмотрите представленный ниже список.

### Не светится индикатор питания

Когда кнопка питания усилителя нажата, и вилка его шнура питания вставлена в сетевую розетку, должен светиться индикатор питания. Если они не светятся, проверьте наличие напряжения в сетевой розетке другим электроприбором, например, лампой. Убедитесь, что розетка не контролируется каким-либо выключателем, который в данный момент выключен.

### Замена предохранителя

Если другой электроприбор, подключенный к той же розетке, работает, а усилитель – нет, возможно, перегорел внутренний плавкий предохранитель. В этом случае обратитесь в авторизованную сервисную службу Rotel для его замены.

### Нет звука

Проверьте источник сигнала и убедитесь, что он работает нормально. Проверьте кабели, подсоединяющие вход усилителя к источнику сигнала; убедитесь, что селектор входов установлен в нужное положение. Проверьте также подсоединение усилителя к колонкам.

## Технические характеристики

<b>Номинальная выходная мощность, непр.</b>	50 Вт/канал, 8 Ом
<b>Общие гармонические искажения THD</b>	< 0,03%
<b>Интермодуляционные искажения</b> (60 Гц : 7 кГц, 4:1)	< 0,03%
<b>Частотная характеристика (8 Ом)</b>	
Вход Phono	20 Гц – 20 кГц, - 0,5 дБ, +0,3 дБ
Линейные входы	10 Гц – 100 кГц, - 0,5 дБ, +0,05 дБ
<b>Демпинг-фактор (20 Гц – 20 кГц, 8 Ом)</b>	120
<b>Входная чувствительность/ импеданс</b>	
Вход Phono	1,5 мВ/43 кОм
Линейный вход	120 мВ/45 кОм
<b>Перегрузка по входу</b>	
Вход Phono	50 мВ
Линейный вход	4 В
<b>Регуляторы тембра Bass/Treble</b>	± 6 дБ на 100 Гц/10 кГц
<b>Отношение сигнал/шум</b> (IHF взвешенное по кривой "A")	
Вход Phono	85 дБ
Линейный вход	90 дБ (Макс)
Линейный вход	98 дБ (Мой)
<b>Требования к электропитанию</b>	
США:	120 В, 60 Гц
ЕС:	230 В, 50 Гц
<b>Потребляемая мощность</b>	150 Вт
<b>Потребление в Standby</b>	
Normal	< 0,5 Вт
<b>Тепловыделение ВТУ (4 Ом, 1/8 мощности)</b>	450 БТЕ/ч
<b>Габариты (Ш X В X Г)</b>	430 x 73 x 347 мм
<b>Высота передней панели</b>	60 мм
<b>Масса нетто</b>	6,6 кг

Все технические характеристики соответствуют действительности на дату издания.

Компания Rotel оставляет за собой право модернизировать изделия без предварительного уведомления.

Логотип Rotel является зарегистрированным товарным знаком The Rotel Co., Ltd. Токио, Япония.

The logo consists of the word "ROTEL" in a white, bold, sans-serif font, centered within a dark teal square background.

**ROTEL**

**The Rotel Co. Ltd.**  
Tachikawa Bldg. 1F.,  
2-11-4, Nakane, Meguro-ku,  
Tokyo, 152-0031  
Japan  
Email: sales@rotel.com

[www.rotel.com](http://www.rotel.com)